

AVTALE

mellom Den føderale tjenesten i Den russiske føderasjon for kontroll med ulovlig handel med narkotika og Det kgl. norske Justis- og politidepartement om samarbeid for å bekjempe ulovlig handel med narkotika, psykotrope stoffer og prekursorer for slike stoffer

Preambula

Den føderale tjenesten i Den russiske føderasjon for kontroll med ulovlig handel med narkotika og Det kgl. norske Justis- og politidepartement, heretter kalt partene,

som uttrykker bekymring for det stigende omfanget av ulovlig omsetning av narkotika og psykotrope stoffer (heretter kalt narkotika) og misbruk av slike stoffer,

som innser at ulovlig handel med narkotika og deres prekursorer utgjør en alvorlig trussel mot helse og velferd i avtalepartenes stater,

som viser til bestemmelsene i Den alminnelige narkotikakonvensjon av 1961, endret ved protokoll av 1972 om endring av Den alminnelige narkotikakonvensjon av 1961, Konvensjonen om psykotrope stoffer av 1971 og De forente nasjoners konvensjon om ulovlig håndtering av og handel med narkotika og psykotrope stoffer av 1988.

som handler ut fra sin felles interesse av å iverksette effektive tiltak for å bekjempe ulovlig handel med narkotika og deres prekursorer,

som retter seg etter statenes lovgivning og internasjonale forpliktelser,

er blitt enige om følgende:

Artikkel 1

Denne avtalens gjenstand er samarbeid mellom partene med sikte på å organisere effektive mottiltak mot ulovlig handel med narkotika og deres prekursorer.

I henhold til denne avtale vil partene samarbeide innenfor sitt kompetanseområde etter nasjonal rett og i samsvar med sine internasjonale forpliktelser.

Denne avtale berører ikke de eksisterende prosedyrene for utlevering og rettshjelp i straffesaker.

Artikkel 2

1. Samarbeidet mellom partene innenfor rammen av denne avtale gjennomføres på følgende måter:

- a) Utveksling av informasjon om spørsmål som gjelder mottiltak mot ulovlig handel med narkotika og deres prekursorer,
- b) Gjennomføring av etterforskning om kriminell virksomhet knyttet til ulovlig handel med narkotika og deres prekursorer, etter anmodning fra den annen part,
- c) Utveksling av informasjon og erfaring om tiltak for å minske etterspørselen,
- d) Samordnede tiltak og gjensidig hjelp under gjennomføringen av tiltak for å bekjempe ulovlig handel med narkotika og deres prekursorer, herunder operasjoner som gjelder kontrollerte leveranser samt kontroll med lovlig omsetning av slike stoffer,
- e) Utveksling av erfaring, herunder i form av arbeidsmøter, konferanser og workshops,
- f) Utveksling av nasjonal lovgivning, statistiske data og nye metoder på områder knyttet til bekjempelse av ulovlig handel med narkotika og deres prekursorer samt regulert kontroll med lovlig omsetning av slike stoffer,
- g) Opplæring og videreopplæring av personell,
- h) Materiell og teknisk bistand og rådgivning, samt sakkyndig bistand,
- i) Gjennomføring av felles vitenskapelig forskning av felles interesse om problemer knyttet til bekjempelse av ulovlig handel med narkotika og deres prekursorer,
- j) Når det er behov for det, utveksling av prøver og resultater fra tester av narkotika som er beslåglagt i forbindelse med ulovlig handel,
- k) Koordinering av aktivitet i saker som følger av samarbeidet, herunder opprettelse av arbeidsgrupper og utveksling av partenes representanter.

2. Denne avtale forhindrer ikke at partene oppretter og utvikler andre former for samarbeid som begge partene kan godta.

Artikkel 3

Utteksling av informasjon om saker som omfattes av denne avtale gjelder:

- a) Alle forbrytelser eller lovovertrædelser knyttet til ulovlig handel med narkotika som er begått eller er under planlegging på motpartens nasjonale territorium,
- b) Personer som mistenkes for ulovlig narkotikahandel,

- c) Særlige forhold og hendelser knyttet til ulovlig transport av narkotika fra en avtaleparts territorium til den annen avtaleparts territorium eller slik hensikt,
- d) Oppbygning, impliserte personer, type aktivitet og ledelse i kriminelle grupper som driver med ulovlig handel med narkotika og deres prekursorer, deres forbindelser og deres aktivitet over nasjonale grenser.
- e) Kontakter som har funnet sted eller som antas vil finne sted mellom spesielle personer eller kriminelle grupper som opererer på avtalepartenes områder og som er knyttet til ulovlig handel med narkotika og deres prekursorer,
- f) Type virksomhet og metoder benyttet i den kriminelle virksomheten knyttet til ulovlig handel med narkotika og deres prekursorer,
- g) Virksomhet som går ut på hvitvasking av utbytte fra ulovlig handel med narkotika og deres prekursorer,
- h) Type virksomhet og metoder benyttet for å avdekke opprinnelsesstedet for narkotikaen og prekursorerne som omsettes ulovlig, samt tiltak for å eliminere slik handel,
- i) Metoder som benyttes til å skjule og kamuflere narkotika og deres prekursorer under dyrking, produksjon, lagring, transport og salg, samt metoder som benyttes for å oppspore dem,
- j) Nye typer narkotika, hvordan de produseres og brukes,

Samt andre spørsmål av felles interesse.

Artikkel 4

1. Bistand innenfor rammen av denne avtale skal gis etter anmodning eller på initiativ fra en av partene, som mener at slik bistand er i den annen parts interesse.

Anmodningen om bistand skal formidles skriftlig og gjennom sikre kommunikasjonsmidler.

I hastesaker kan muntlig anmodning via telefon godtas, men den skal deretter bekreftes innen tre dager skriftlig eller med tekniske hjelpemidler.

Når det benyttes tekniske hjelpemidler for overføring av data eller ved eventuell tvil om anmodningens ekthet eller innhold, kan den anmodede part be den anmodende part om skriftlig bekreftelse.

2. Anmodningen om bistand skal inneholde følgende:

- den anmodende parts navn,
- den anmodede parts navn,
- en kort beskrivelse av sakens kjerne i anmodningen og dens begrunnelse,
- andre opplysninger som er nødvendige for å utføre anmodningen.

Dersom anmodningen eller svaret ikke oppfyller kravene, kan partene be om tilleggsinformasjon.

Artikkel 5

1. Den anmodede part skal treffe alle nødvendige tiltak for å sørge for en rask og mest mulig fullstendig gjennomføring av anmodningen. Som regel forventes det at anmodningen gjennomføres senest innen 30 dager etter den dato anmodningen ble mottatt.
2. Den anmodede part kan eventuelt tillate bemyndigede representanter fra den anmodende part å bistå under gjennomføringen av anmodningen på sin stats territorium, med mindre det er i strid med den anmodede partens nasjonale lovgivning.

Artikkel 6

1. Er det ikke mulig å utføre anmodningen eller dersom den avvises, skal den anmodede part straks underrette den anmodende part skriftlig ved hjelp av tekniske hjelpemidler og oppgi grunnene som hindrer gjennomføringen av anmodningen, samt returnere anmodningen og alle dens vedlegg til den anmodende part.
2. Anmodningen kan eventuelt avvises helt eller delvis dersom den anmodede part mener at gjennomføringen av anmodningen vil kunne medføre skade for denne statens suverenitet, sikkerhet eller andre vesentlige interesser eller er i strid med dens nasjonale lovgivning.
3. Dersom den anmodede part mener at en umiddelbar gjennomføring av anmodningen vil kunne hindre strafferettslig forfølgning eller andre prosedyrer som utføres på denne statens territorium, vil denne part kunne utsette gjennomføringen av anmodningen eller stille vilkår til gjennomføringen, som fastsettes etter behov i samråd med den anmodende part. Dersom den anmodende part samtykker i å motta bistand på bestemte vilkår, skal denne part overholde disse vilkårene.

Artikkel 7

1. Begge parter skal sørge for fortrolig behandling av opplysninger samt av innholdet i dokumenter og materiell i saker om bekjempelse av ulovlig handel med narkotika and deres prekursorer, som er gjenstand for utveksling mellom partene.
2. Den anmodende part skal bruke de opplysninger som blir formidlet, kun for de formål som er angitt i anmodningen. Bruk av opplysninger for andre formål krever samtykke fra den anmodede part.
3. Opplysninger som blir formidlet innenfor rammen av denne avtale, skal ikke meddeles tredjeparter uten forutgående skriftlig samtykke fra parten som formidlet opplysningene.

Artikkel 8

Begge partene skal i samarbeidet under denne avtale benytte engelsk språk.

Artikkel 9

1. Hver part skal dekke sine egne utgifter i forbindelse med gjennomføringen av sine forpliktelser i henhold til denne avtale.
2. Begge parter godtar alle kostnader knyttet til sine representanters besøk og opphold på territoriet til den avtalepart som tar i mot, med mindre annet er avtalt.
3. Besøk fra representanter for den anmodende part skal skje med forutgående samtykke fra den anmodede part.

Artikkel 10

Med henblikk på å evaluere iverksettelsen av samarbeidet i henhold til denne avtale samt utforme den videre utviklingen av samarbeidet, skal partene organisere arbeidsmøter, konsultasjoner og workshops minst en gang i året i sine respektive land på omgang.

Artikkel 11

Partene skal inngå separate avtaler som fastsetter den konkrete formen for samarbeidet nevnt i artikkel 2 bokstav f), g), h), i) nr. 1 og særlig finansiering av samarbeidet.

Artikkel 12

Partene kan eventuelt beslutte å gjøre endringer eller lage tillegg til denne avtale i form av separate protokoller som vil utgjøre en integrert del av denne avtale, og som får virkning ved undertegning.

Artikkel 13

Partene skal løse alle uoverensstemmelser som måtte oppstå i forbindelse med fortolkningen eller anvendelsen av bestemmelsene i denne avtale gjennom konsultasjoner og forhandlinger.

Artikkel 14

1. Denne avtalen gjelder for en uavgrenset periode.
2. Denne avtale trer i kraft med skriftlig underretning etter at den er undertegnet og de nasjonale prosedyrer som kreves, er fullført, og den utløper tre måneder etter den dato en av partene har mottatt en skriftlig underretning fra den annen part om at den akter å si opp avtalen.

Undertegnet den ____ oktober 2007 i to eksemplarer på henholdsvis russisk, norsk og engelsk som har samme rettslige gyldighet. Ved uenighet skal den engelske tekst gå foran.

For
Den føderale tjenesten
i Den russiske føderasjon for kontroll
med ulovlig handel med narkotika

For
Det kgl. norske Justis- og politidepartement